



CHOEUR DES PETITS CHANTEURS
SAINT GREGOIRE LE GRAND
ORGANISE UN CONCERT



Sous le thème

CAMINA VOCE TALENTIA

Seconde édition



BILLETS

5000FC	5\$	10\$
Ordinaire	V.I.P	Famille



Salle Sant'EGIDIO/Bugabo à 13h

PROGRAMME

- INTERPRETATIONS
- CHANTS DOUX
- CHANTS CLASSIQUES
- CHANTS FOLKLORIQUES
- ET BIEN D'AUTRES TALENTS

INVITÉS

- CHOEUR DU MESSIE/BURHIBA
- CHOEUR MICHEL-ARCHANGE/BUHOLO

Plus d'infos : +243972857465
+243978015161

Welcome...

A. CHANTS POUR MARIE

1. Ave Maria
2. Maria tufanane nawe
3. Marie dites-nous (cfr Ntozo)
4. Tunakushukuru mama Maria

Ave Maria gratia plena

MARIE

Rè La/Do# Sim Rè/La Sol Sim/Fa# Mim7 La Rè La/Do# Sim Rè/La

A - ve Ma - ri - a Gra - ti - a ple - na

Sol Mim7 La Sol Rè Fa#m Mim La

Do - mi - nus te - cum. Be - ne - dic - ta tu in mu - li - e - ri - bus et

Sol/Si La/Do# Rè Mim La Rè4 - 3 Rè Fa#m

be - ne - dic - tus fruc - tus ven - tris tu - i Je - sus. Sanc - ta Ma - ri - a

Sol La/Sol Rè4 - 3 Sol Rè Mim7 Rè La4 - 3

Ma - ter De - i, o - ra pro no - bis pec - ca - to - ri - bus

Sol Rè/La La4 - 3 Rè

nunc et in ho - ra mor - tis no - strae.

Coda

Ré *La/Do#* *Sim* *Ré/La* *La4 - 3* *Ré4 - 3*

A - ve Ma - ri - a.

Mama Maria, tufanane nawe

Musique: Chorale Lavigerie/Archidiocèse de Bukavu
 Transcription sur audition par Dr Jeannot Amani Mulume
 Pour usage interne à la Chorale Christ-Roi de l'univers/P. BHA/Goma

§

R/Ma-ma Ma - ri - a tu - fa - na - ne na - we tu - we ka - ma We - we Ma - ri -

4

a. U - we mfa - no we - tu Ma - ri - a. Tu - we a.

1. 2.

8

1.Ma-ma	Mta - ka - ti - fu, Ma - ma	bi - la za-mbi:	si - si ni wa - ko - se -
2.Ma-ma	mpe-nde - le - vu, bi - la	u - cha - gu - zi:	si - si ni wa - cha - fu
3.Ma-ma	mnye-nye - ke - vu, mwe-nyi	ku - ji - shu - sha:	si - si tu - na chu - ki
			u - tu - pe ma - pe - ndo,
			tu - na ki - bu - ri sa -
			si - si ni Wa - fa - ri -

12

fu, tu - na za - mbi te - le;
 sa - na, u - tu - ta - ka - se.
 nda - ni ya nyo - yo ze - tu;
 Ma - ma, kwa wa - tu wo - te.
 na, te - na ma - ji - vu - no;
 sa - yo, u - tu - o - mbe ye.

Yo! Ma - ri - a. R/Mama

1. 2. §

MARIE, DITES-NOUS

T&M: CIZA NTOZO Emmanuel
Repro&Arran: Arsène MATABARO

♩ = 70

TENOR et BASSE

1. SORANO et ALTO

Ma rie, di tes - nous qu'a vez vous vu au tom beau j'ai vu un

7

jour de bon heur et de joie Ma

10

2.

beau le sei gneur est re ssu sci té La pierre estrou lée Et le sei

OUH! _____

17

gneur n'est plus là le sau veur a vain cu la mort Chan

23

tez A lle lui a, A lle lui a; ah! bonndi ssez, d'alle gresse, de

29

joie. Cha le sei gneur est re ssu sci té.

1. Marie dites-nous qu'avez vous vu au tombeau!
 J'ai vu un jour de bonheur et de joie
 Marie dites-nous qu'avez vous vu au tombeau!
 Le seigneur est ressuscité.

2. Marie dites-nous qu'avez vous vu au tombeau!
 J'ai vu un Ange tout en blanc près de moi
 Marie dites-nous qu'avez vous vu au tombeau!
 Il m'a dit que Christ est vivant

3. Marie dites-nous qu'avez vous vu au tombeau !
 J'ai vu un homme qui m'avez salué
 Marie dites-nous qu'avez vous vu au tombeau!
 M'a dit ne craigner rien.

4. Marie dites-nous qu'avez vous vu au tombeau!
 J'ai vu le Christ, Il nous a envoyé
 Marie dites-nous qu'avez vous vu au tombeau!
 Il sera a gallillée.

TUNAKUSHUKURU MAMA MARIA

P.F.Mwarabu



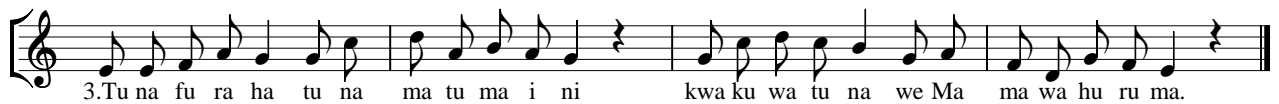
Tu na ku shu ku ru Ma ma Ma ri - - a A sa nte Ma ma wa Ye su u li ye na hu ru ma,
Kwa ne e ma u na zo tu o mbe - - a U zi di ki tu o mbe a mpa ka sa a ya ku fa.



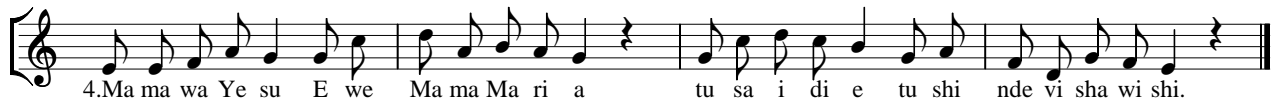
1.Ma ma wa Ye su Ma ma mfa ri ji we tu A sa nte sa na kwa ku tu si ma mi a.



2.Ma o mbe zi ya ko ya tu - - ti a ngu vu A sa nte Ma ma Ma ri a Mta ka ti fu.



3.Tu na fu ra ha tu na ma tu ma i ni kwa ku wa tu na we Ma ma wa hu ru ma.



4.Ma ma wa Ye su E we Ma ma Ma ri a tu sa i di e tu shi nde vi sha wi shi.



5.Ka ti ka u wi ngu ndi we m ba ri ki wa ka ti ka ma i shan di we ki nga ye tu.

B. CHANTS CLASSIQUES

1. Dieu d'Abraham
2. Excending glad
3. Exultate Justi in Domino
4. Swell
5. The King shall rejoice
6. Viens Judas
7. To Song and Dance
8. All we Like Sheep

Allegro.

PIANO.

CONTRALTO SOLO. *p* Solo.

Dieu d'A_bra_ham ta

for_cce est in_vin.ci.ble, Ton bras ter_ri.ble ton bras frap_pe l'in_fâ

TÉNOR SOLO.

me et per_fide é_tranger Dieu de Ja_cob ta

gloire se re_vè_le ta main_fi_dè_le ta main gui_de nos pas

A tra_vers le dan_ger

CHCEUR.

ff Dieu d'A - bra - ham, ta forceest in - vin - ci - ble ton bras — ter - ri - ble *mf* ô
 Dieu d'A - bra - ham, ta forceest in - vin - ci - ble ton bras — ter - ri - ble ton
 Dieu d'A - bra - ham, ta forceest in - vin - ci - ble ton bras — ter - ri - ble *mf* ô
 Dieu d'A - bra - ham, ta forceest in - vin - ci - ble ton bras — ter - ri - ble ton

ff *mf*

crese. *f*
 Dieu — d'A - bra - ham — ô Dieu, ô Dieu, ô Dieu, d'A - bra - ham
 bras frap - pe l'infa - me *crese.* *f* Dieu, ô Dieu, ô Dieu, d'A - bra - ham
 Dieu — d'A - bra - ham — ô Dieu, ô Dieu, ô Dieu, d'A - bra - ham *f* ô
 bras frap - pe l'infa - me *f* ô

f

Amf
 Dieu d'A - bra - ham, ta
 bras ton
 Dieu d'A - bra - ham, ton bras ton
 Dieu d'A - bra - ham, ô Dieu d'A - bra - ham;

mf

force est in_vin_ci_ble Ton bras ter_ri_ble Ton bras frap-pe l'in_fa-
 ter_ri_ble ton bras ter_ri_ble ton bras ter_ri_ble ton
 bras ter_ri_ble ton bras ter_ri_ble ter_ri_ble ter_

cresc. me et per-fi-de é-tranger
cresc. bras, ton bras ton bras ter_ri_ble frap-pe l'é-tran-ger
cresc. _ri_ble ton bras ter_ri_ble frappe l'étran-ger
mf

O Dieu

ff Dieu d'A_bra_ham, Dieu de Ja_cob. Dieu d'A_bra_ham ta
 Dieu d'A_bra_ham, Dieu de Ja_cob, Dieu d'A_bra_ham
 Dieu d'A_bra_ham, Dieu de Ja_cob, Dieu d'A_bra_ham
 Dieu d'A_bra_ham, Dieu de Ja_cob, ta force est in_vin_ci_ble ta

ff

force est in_vin_ci_ble, ton bras ven_geur

_ham, ta force est in_vin_ci_ble,

Dieu d'A_braham, ta force est in_vin_ci_ble, ton bras ter_ri_ble ton

force est in_vin_ci_ble, ton bras ter_ri_ble ton

— ton bras ven_geur ton bras ter_ri_ble

Ton bras ter_ri_ble ton bras ven_geur Ton

bras ter_ri_ble ton bras ven_geur

bras ter_ri_ble Ton bras a frappé Ton bras

0 Dieu d'A_braham

bras ter_ri_ble a frappé l'é_tran_ger ton bras ven_geur ton bras

ton bras ton bras ven_geur ton bras ven_geur ton bras

— ter_ri_ble a frap_pé frap_pé l'é_tran_ger ton bras ven_geur ton

ton bras ter_ri_ble ter_ri_ble frap_pe l'é_tran_ger

ter_ri_ble ter_ri_ble frap_pe l'é_tran_ger

ton bras ter_ri_ble ter_ri_ble frap_pe l'é_tran_ger

bras ton bras ter_ri_ble ter_ri_ble frap_pe l'é_tran_ger

ff Dieu d'A_bra_ham, Dieu de Ja_cob, ta force est in_vin_ci_ble Ton

ff Dieu d'A_bra_ham, Dieu de Ja_cob, ta force est in_vin_ci_ble Ton

ff Dieu d'A_bra_ham, Dieu de Ja_cob, ta force est in_vin_ci_ble Ton

ff Dieu d'A_bra_ham, Dieu de Ja_cob, ta force est in_vin_ci_ble Ton

bras ter_ri_ble ton bras vengeur ton bras ven_geur ton bras ven_

bras ter_ri_ble ton bras vengeur ton bras ter_ri_ble ton

bras ter_ri_ble ton bras vengeur ton bras ton bras ter_ri_ble

bras ter_ri_ble ton bras vengeur ton bras ter_ri_ble ton

-geur ton bras ven - geur.
 bras ven - geur.
 frap - pé l'é - tran - ger Ton bras ter - ri - ble
 bras ven - geur Ton bras ter - ri - ble
 ton bras ven - geur, ton bras ven - geur, ton
 ton bras ven - geur, ton bras ven - geur, ton
 frap - pé l'é - tran - ger ton bras ven - geur, ton bras ven - geur, ton
 frap - pé l'é - tran - ger ton bras
 bras ter - ri - ble A frap - pé l'é - tran - ger
 bras ter - ri - ble A frap - pé l'é - tran - ger
 bras ter - ri - ble A frap - pé l'é - tran - ger
 bras ter - ri - ble A frap - pé l'é - tran - ger

mf *cresc.* *molto cresc.*
mf *cresc.* *molto cresc.*
mf *cresc.* *molto cresc.*
mf *cresc.* *molto cresc.*
mf *cresc.* *molto cresc.*
f *ff*
f *ff*

No. 2.

QUARTETT OR CHORUS.—EXCEEDING GLAD SHALL HE BE.

ALLEGRO.
♩ = 88.

The score consists of several systems. The first system shows the piano introduction with a treble and bass clef, marked *mf*. The second system continues the piano accompaniment. The third system features a vocal quartet with Soprano, Alto, Tenor (8ve lower), and Bass parts, all marked *mf*. The lyrics are: "Ex-ceed-ing glad shall he be, Ex-ceed-ing". The fourth system continues the vocal parts and piano accompaniment, with the lyrics: "Ex-ceed-ing glad shall he be, Ex-ceed-ing". The fifth system shows the vocal parts and piano accompaniment with the lyrics: "glad, glad, ex-ceed-ing glad shall he be, glad, ex-ceed-ing glad, glad shall he be of thy sal-va-". The sixth system continues the vocal parts and piano accompaniment with the lyrics: "glad, glad, ex-ceed-ing glad shall he be of thy sal-".

SOPRANO. *mf*
ALTO. *mf*
TENOR, (8ve lower.) *mf*
BASS. *mf*

Ex-ceed-ing glad shall he be, Ex-ceed-ing
Ex-ceed-ing glad shall he be, * Ex-ceed-ing
Ex-ceed-ing glad shall he be, Ex-ceed-ing
Ex-ceed-ing glad shall he be, Ex-ceed-ing

glad, glad, ex-ceed-ing glad shall he be,
glad, ex-ceed-ing glad, glad shall he be of thy sal-va-
glad, ex-ceed-ing glad, glad shall he be,
glad, glad, ex-ceed-ing glad shall he be of thy sal-

of thy sal - va - - - - -

of thy sal - va - - - - -

- - - va - - - - - tion, of thy sal - va - - - - -

- - - tion, of thy sal - va - - - - -

- - - tion, of thy sal - va - - - - - tion, of thy sal - va - - - - -

- - - tion, of thy sal - va - - - - -

- - - tion, of thy sal - va - - - - - tion, thy sal - va - - - - -

- - - tion, *mf* Ex-ceed-ing

- - - tion, Ex-ceed-ing glad shall he be,

- - - tion, Ex-ceed-ing glad shall he be, *mf*

- - - tion, Ex-ceed-ing

p *pp* *mf*

glad shall he be, ex-ceed-ing glad shall he be of thy sal -
 ex-ceed-ing glad, ex-ceed-ing glad shall he be
 ex-ceed-ing glad, glad shall he be
 glad shall he be, ex-ceed-ing glad, ex-ceed-ing glad shall he be,

- va - - - -
 of thy sal - va - - - tion, of thy sal - va - - -
 of thy sal - va - - -
 ex-ceed-ing glad, ex-ceed-ing glad of thy sal - va - - -

- - - - tion, of thy sal -
 - - - - tion, of thy sal - va - - -
 - - - - tion, of thy sal - va - - -
 - - - - tion, of thy sal - va - - -

va - - - - - tion, of thy sal - va - - - -
 - - - - - tion, of thy sal - - va - - - -
 - - - - - tion, of thy sal - - va - - - -
 - - - - - tion, of 'hy sal - - va - - - -

- - - - - tion. Ex-ceed-ing glad
 - - - - - tion. Ex-ceed-ing glad
 - - - - - tion. Ex-ceed-ing glad
 - - - - - tion. Ex-ceed-ing glad

shall he be, ex - ceed - ing glad,
 shall he be of thy sal - va - - - -
 shall he be of thy sal - va - - - -
 shall he be, ex - ceed - ing glad,

Sves.

ex - ceed - ing glad shall he be of thy sal - -
 tion, ex - ceed - ing glad of thy sal - -
 - - - - - tion, of thy sal - -
 ex - ceed - ing glad shall he be of thy sal - - -

8ves.....

- va - - - - - tion, of thy sal - - - va - tion.
 - va - - - - - tion, of thy sal - - - va - tion.
 - va - - - - - tion, of thy sal - - - va - tion.
 - va - - - - - tion, of thy sal - - - va - tion.

p

N62. Exultate justi in Domino

Ludovico Grossi da Viadana (sec. XVII)

First system of the musical score, measures 1-8. It features four vocal parts: Soprano (S.), Contralto (C.), Tenore (T.), and Bass (B.). The music is in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). The lyrics are: E-xul - ta-te iu-sti in Do-mi - no: rec-tos de - cet col-lau - da-ti - o. Con-fi-

Second system of the musical score, measures 9-16. It continues the four vocal parts. Dynamics include *f* and *p* (piano). The lyrics are: - te-mi-ni Do-mi - no, con-fi - te-mi-ni Do - mi - no. In ci - tha - ra con-fi - te-mi-ni Do - mi - no, con-fi - te-mi-ni Do - mi - no. In ci - tha - ra con-fi - te-mi-ni Do-mi - no, con-fi - te-mi-ni Do-mi - no. In ci - tha - ra con-fi - te-mi-ni Do-mi - no, con-fi - te-mi-ni Do - mi - no. Con-fi-

Third system of the musical score, measures 17-24. It continues the four vocal parts. Dynamics include *p*, *pp* (pianissimo), and *mp* (mezzo-piano). The lyrics are: - te-mi-ni Do-mi - no in ci - tha - ra, in psal - te-ri-o de-cem chor - te-mi-ni Do - mi - no in ci - tha - ra, in psal - te-mi-ni Do - mi - no in ci - tha - ra, in psal - te-ri-o de-cem chor - te-mi-ni Do - mi - no in ci - tha - ra, in psal - te-ri-o de-cem chor -

23

da-rum, in psal - te-ri-o de-cem chor - da - rum, psal - li - te Il-li,
 - te-ri-o de-cem chor - da-rum, in psal - te-ri-o de-cem chor - da-rum, psal -
 - te-ri-o de-cem chor - da-rum, in psal - te-ri-o de-cem chor - da-rum psal - li-te
 - da-rum, in psal - te-ri-o de-cem chor - da - rum, psal - li - te Il-

28

psal - li - te Il - li, can-ta-te E - i, can-
 - li - te Il - li, psal - li - te Il - li, can-ta-te E-i,
 Il-li, psal - li-te Il - li, psal - li-te Il - li, can-ta-te E-i,
 - li, psal - li-te Il - li, can-ta-te E-i,

35

ta-te E - i Can - ti - cum no - vum.
 can - ta-te E - i Can - ti - cum no - vum. Be-ne
 can - ta-te E - i Can - ti - cum no - vum. Be-ne
 can - ta-te E - i Can - ti - cum no - vum.

42

Be-ne psal-li-te E - i in vo - ci - fe-ra - ti - o-
 psal-li - te E - i, Be - ne psal-li - te E - i in vo-ci - fe-ra - ti - o-
 psal-li - te E - i in vo - ci - fe - ra-ti - o-

47 *f rall.*

ne. Be-ne psal-li-te E - i, Be - ne

- ne. Be-ne psal-li - te E - i, Be-ne psal-li - te E - i, Be - ne

ne. Be-ne psal-li-te E - i, Be - ne

Be-ne psal-li - te E - i, Be - ne

53 *♩ tempo*

psal-li - te E - i in vo-ci - fe - ra - ti o - ne, in vo-ci - fe - ra - ti o -

psal-li - te E - i in vo - ci - fe - ra - ti - o - ne,

psal-li - te E - i in vo-ci - fe - ra - ti o - ne, in vo - ci - fe - ra - ti -

psal-li - te E - i in vo-ci - fe - ra - ti - o - ne, in vo-ci - fe - ra - ti - o - ne, in

59 *rall.* *f*

- ne, in vo-ci - fe ra ti - o ne. E-xul - ta-te iu-sti in Do-mi-

in vo-ci - fe ra-ti-o ne, in vo-ci - fe ra-ti - o ne. E-xul - ta-te iu-sti in Do-mi-

o - ne, in vo - ci - fe - ra-ti - o ne. E-xul - ta-te iu-sti in Do-mi-

vo-ci - fe - ra - ti - o - ne. E-xul - ta-te iu-sti in Do-mi-

68 *rall.*

- no: rec-tos de - cet col-lau - da-ti - o. col - lau - da-ti - o.

- no: rec-tos de - cet col-lau - da-ti - o. col - lau - da-ti - o.

- no: rec-tos de - cet col-lau - da-ti - o. col - lau - da-ti - o.

- no: rec-tos de - cet col-lau - da-ti - o. col - lau - da-ti - o.

Swell the Full Chorus

(from *Solomon*)

G.F. Handel

d. = 56

sway to feel flow of beat

Allegro - stately in two

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Piano

Allegro

f

5

S

A

T

B

Pno.

f

f

f

f

f

Swell. Swell. Swell the full *Ch*o - rus to *Sol*-o-mon's praise, to *Sol*-o-mon's praise — to

7 8 9

Swell the Full Chorus

2

10 12 13 14

S Sol-o-mon's praise. *zuh* Re - cord him, ye bards as the pride of our days, as the pride, as the

A Sol-o-mon's praise. *zuh* Re - cord him, ye bards as the pride of our days, as the pride, as the

T Sol-o-mon's praise. *zuh* Re - cord him, ye bards as the pride of our days, as the pride, as the

B Sol-o-mon's praise. *zuh* Re - cord him, ye bards as the pride of our days, as the pride, as the

Pno.

15 16 17 18 19

S pride of our days. Swell. Swell. Swell the full chorus to Sol-o-mon's praise, to

A pride of our days. Swell. Swell. Swell the full chorus to Sol-o-mon's praise, to

T pride of our days. Swell. Swell. Swell the full chorus to Sol-o-mon's praise, to

B pride of our days. Swell. Swell. Swell the full chorus to Sol-o-mon's praise, to

Pno.

20 22

S
A
T
B

Sol - o - mon's praise. *zuh* Re - cord him ye bards, re -

Sol - o - mon's praise. *zuh* Re - cord him ye bards, re -

Sol - o - mon's praise. *zuh* Re - cord him ye bards, re -

Sol - o - mon's praise. *zuh* Re - cord him ye bards, re -

Pno.

23 24 25

S
A
T
B

cord him ye bards, *Swell* the full cho - rus to Sol - o - mon's praise. Re -

cord him ye bards, *Swell* the full cho - rus to Sol - o - mon's praise. Re -

cord him ye bards, *Swell* the full cho - rus to Sol - o - mon's praise. Re -

cord him ye bards, *Swell* the full cho - rus to Sol - o - mon's praise. Re -

Pno.

Swell the Full Chorus

26 27

S
cord him ye bards as the pride of our days, as the

A
cord him ye bards as the pride of our days, as the

T
cord him ye bards as the pride of our days, as the

B
cord him ye bards as the pride of our days, as the

Pno.

28 29 30 31 32

S
pride, as the pride of our days. *zuh* *Fine* *mp* Flow sweet-ly the numbers that

A
pride, as the pride of our days. *zuh* Flow sweet-ly the numbers that

T
pride, as the pride of our days. *zuh* Flow sweet-ly the numbers that

B
pride, as the pride of our days. *zuh* *Fine* Flow sweet-ly the numbers that

Pno.

33 34 35 *mf* 36

S dwell on his name, and rouse the whole na-tion in songs to his fame. and rouse, rouse,

A dwell on his name, and rouse the whole na-tion in songs to his fame. and rouse, rouse,

T dwell on his name, and rouse the whole na-tion in songs to his fame. and rouse, rouse,

B dwell on his name, and rouse the whole na-tion in songs to his fame. and rouse,

Pno.

37 38 39 *f* 40

S rouse, rouse, and rouse the whole na-tion in songs to his fame, and rouse the whole na-tion in

A rouse, rouse, and rouse the whole na-tion in songs to his fame, and rouse the whole na-tion in

T rouse, rouse, and rouse the whole na-tion in songs to his fame, and rouse the whole na-tion in

B rouse, rouse, and rouse the whole na-tion in songs to his fame, and rouse the whole na-tion in

Pno.

Swell the Full Chorus

41 42 43 mp 44

S
songs to his fame. Flow sweetly the numbers that

A
songs to his fame, and rouse the whole nation in songs to his fame. Flow sweetly the numbers that

T
songs to his fame, and rouse the whole nation in songs to his fame, Flow sweetly the numbers that

B
songs to his fame, Flow sweetly the numbers that

Pno.

45 46 47 48 mf

S
dwell on his name, and rouse the whole nation in songs to his fame. and rouse,

A
dwell on his name, and rouse the whole nation in songs to his fame. and rouse, and rouse,

T
dwell on his name, and rouse the whole nation in songs to his fame. and rouse, and

B
dwell on his name, and rouse the whole nation in songs to his fame. and rouse, and

Pno.

Swell the Full Chorus

Musical score for voices and piano. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of five staves: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), Bass (B), and Piano (Pno.).

Vocal Lines:

- Soprano (S):** Melody line with lyrics: "and rouse thewholena-tion in songs to his fame, Swell. Swell." Handwritten measure numbers 49, 50, 51, 52, and 53 are above the staff.
- Alto (A):** Melody line with lyrics: "and rouse thewholena-tion in songs to his fame, Swell. Swell." Handwritten measure numbers 49, 50, 51, 52, and 53 are below the staff.
- Tenor (T):** Melody line with lyrics: "rouse, and rouse thewholena-tion in songs to his fame, Swell. Swell." Handwritten measure numbers 49, 50, 51, 52, and 53 are below the staff.
- Bass (B):** Melody line with lyrics: "rouse and rouse thewholena-tion in songs to his fame, Swell. Swell." Handwritten measure numbers 49, 50, 51, 52, and 53 are below the staff.

Piano (Pno.):

- Accompanying piano part with a *ff* (fortissimo) dynamic marking in the later measures.

Handwritten measure numbers 49, 50, 51, 52, and 53 are present above the vocal staves. The score concludes with a double bar line and a repeat sign.

THE KING SHALL REJOICE.

No. 1.

CHORUS.—"THE KING SHALL REJOICE."

Allegro.
PIANO.
♩ = 84.

The musical score is written for piano and consists of six systems of two staves each. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Allegro.' and the metronome marking is ♩ = 84. The score includes various musical notations such as trills (tr), slurs, and dynamic markings like 'f' (forte). The piece concludes with a final cadence in the bass clef.

A **SOPRANO.**
The King shall re-joice, the King shall re-joice in Thy strength, O Lord,

ALTO.
The King shall re-joice, the King shall re-joice in Thy strength, O Lord,

TENOR.
The King shall re-joice, the King shall re-joice in Thy strength, O Lord,

BASS.
The King shall re-joice, the King shall re-joice in Thy strength, O Lord,

A

The King shall re-joice, shall re-joice, . . .

The King shall re-joice, shall re-joice, . . .

The King shall re-joice, shall re-joice, . . .

The King shall re-joice, shall re-joice . . .

tr

shall re - joyce in Thy stren

shall re - joyce in Thy stren

shall re - joyce in Thy stren

in Thy stren

Lord, the King shall re - joyce, . . . the King shall re - joyce

Lord, the King shall re - joyce, . . . the King shall re - joyce in Thy strength, O

Lord, the King shall re - joyce, . . . the King shall re - joyce in Thy strength, O

Lord, the King shall re - joyce, . . . the King shall re - joyce in Thy strength, O

Lord, the King shall re-joyce in Thy strength, O Lord, in Thy strength, O

Lord, the King shall re-joyce in Thy strength, O Lord, in Thy strength, O

Lord, the King shall re-joyce in Thy strength, O Lord, in Thy strength, O

Lord, the King shall re-joyce in Thy strength, O Lord, in Thy strength, O

tr *tr* *tr* *C* *tr*

Lord, the King shall re-joyce, the King shall re-joyce, the King shall re-joyce, the King shall re-joyce

Lord, the King shall re-joyce, the King shall re-joyce, the King shall re-joyce, the King shall re-joyce

Lord, the King shall re-joyce, the King shall re-joyce, the King shall re-joyce, the King shall re-joyce

Lord, the King shall re-joyce, the King shall re-joyce, the King shall re-joyce, the King shall re-joyce

tr *tr* *tr*

- joice in Thy strength, O Lord, the King shall re - joice,

- joice in Thy strength, O Lord, the King shall re - joice,

- joice in Thy strength, O Lord, the King shall re - joice,

- joice in Thy strength, O Lord, the King shall re - joice,

the King shall re - joice in Thy strength, O Lord!

the King shall re - joice in Thy strength, O Lord!

the King shall re - joice in Thy strength, O Lord!

the King shall re - joice in Thy strength, O Lord!

Viens, viens, viens, Viens, viens, viens, Ceins — ton front loy —
 Viens, viens, viens, Et ceins ton front loy.al De
 _al De ton bandeau roy_al, De ton bandeau, de ton ban_deau_roy_al, et
 ton bandeau roy_al De ton bandeau roy_al, de ton ban_deau_roy_al, et
 ceins ton front loy_al, ton front loy_al, Ju_das, de ton bandeau_roy_al.
 ceins ton front loy_al, ton front loy_al, Ju_das, de ton bandeau_roy_al.

N° 36.

Allegro.

CHOEUR.

SOPRANO.

Viens, viens Ju_das, guerrier au bras ro_buste, Ju_das

CONTRALTO.

Viens, viens, guerrier au bras ro_buste, guerrier au bras ro_buste, Ju_

TÉNOR.

Viens, viens, guerrier au bras ro_buste, guerrier au bras ro_buste, Ju_

BASSE.

Viens, viens, guerrier au bras ro_buste, guerrier au bras ro_buste, Ju_

Allegro.

PIANO.

é - lu de Dieu, Qui l'a mar - qué d'un trait de feu Viens, viens, re -
 - das, Ju - das é - lu de Dieu, Viens, viens, Ju -
 - das, Ju - das, é - lu de Dieu, Viens, viens,
 - das, Ju - das é - lu de Dieu, Viens, viens, De

- vets la pourpre au guste; De no - tre main re - çois Le scèp - tre et le man -
 - das de no - tre main re - çois, re - çois Le scèp - tre et le man -
 viens de no - tre main re - çois Le scèp - tre et le man -
 no - tre main re - çois Le scèp - tre et le man -

- teau des rois. Viens, viens, re - çois Le scèp - tre et le man - teau des rois
 - teau des rois. Viens, viens, guer - rier au bras ro - bus - te, guer - rier au bras ro - bus - te,
 - teau des rois. Viens, viens, re - çois Le scèp - tre et le man - teau des rois
 - teau des rois. Viens, viens, guer - rier au bras ro - bus - te, guer - rier au bras ro - bus - te,

f

Viens, viens, viens, Ju - das, guerrier au bras ro - bus - te, Ju - das,

Viens, viens, viens, guer - rier au bras ro - bus - te, Ju - das é - lu de Dieu, Ju -

Viens, viens, viens, guer - rier au bras ro - bus - te, Ju - das é - lu de Dieu, Ju -

Viens, viens, viens, guerrier au bras ro - bus - te, Ju - das é - lu de Dieu, Ju -

ff

Ju - das, é - lu de Dieu, Viens, viens, re - vêts la pourpre au - gus - te,

- das Ju - das, é - lu de Dieu, Viens, viens, re - vêts la pourpre au - gus - te,

- das — viens, Ju - das, é - lu de Dieu, Viens, viens, re - vêts la pourpre au - gus - te,

- das — Ju - das, é - lu de Dieu, Viens, viens, re - vêts la pourpre au - gus - te,

ff

ô Ju - das, ô Ju - das, re - çois — Le

ô Ju - das, ô Ju - das, re - çois — Le scép -

ô Ju - das, ô Ju - das, re - çois — Le

ô Ju - das, ô Ju - das, re - çois — Le

scep - tre et le man - teau des rois, ___
 - - - tre et le man - teau des rois, ___
 sceptre et le man - teau des rois des rois, ___
 sceptre et le manteau des rois des rois, ___

N° 37.

RÉCIT.

Récit.

JUDAS MACHABÉE.

PIANO.

Ah! rendez grâce au ciel qui nous pro_té_ge! Levez vers Dieu vos yeux reconnais -
 sants; C'est lui qui vous dé_fend, c'est lui dont la puis_san_ce A ter_ras -
 sé vos en_ne_mis. Frè_res! il a bri_sé vos chaî_nes Et pour remplir sa
 sain_te vo_lon_té, Il a choi_si son ser_vi_teur.

To Song and Dance

Samson

George Frideric Handel
(1685-1759)

Soprano

Accomp.

Allegro

5

f To song and dance, _____

S

A

T

B

8

to song and dance, _____ To song and dance we_ give the_ day,

f To song and dance we_ give the_ day,

f To song and dance, _____ To song and dance we_ give the_ day,

f To song and dance we_ give the_ day

S

A

T

B

8

to song and dance we_ give the_ day, _____ we_ give_ the_ day, Which

to song and dance we_ give the_ day, we_ give the_ day, Which

to song and dance we_ give the_ day, we_ give the_ day, Which

to song and dance we_ give the_ day, we_ give the_ day, Which

10

S shows Thy u-ni- ver- sal_ sway, Thy u-ni - ver-

A shows Thy u-ni - ver - sal sway, Thy u-ni- ver-sal_ sway, which

T shows Thy u-ni - ver - sal sway, Thy u-ni - ver-sal_ sway, which

B shows Thy_ u-ni- ver - sal sway, Thy u-ni- ver-sal sway, which

S sal sway, which shows Thy u-ni - ver-sal

A shows Thy u-ni - ver-sal sway, which shows

T shows Thy u-ni- ver-sal sway, Thy u - ni-ver-sal sway, Thy u-ni - ver-sal_

B shows Thy u-ni- ver-sal_

S sway, which shows, which shows Thy u-ni - ver - sal

A Thy u-ni- ver- sal_

T sway, which shows, which shows Thy u-ni - ver - sal

B sway, which shows, which shows Thy u-ni- ver - sal

S
sway. To song and dance, _____ and

A
sway. To song and dance, _____ and

T
8 sway. To song and dance, _____ to dance and

B
sway. To dance and

25
S
song, _____ to dance and song _____ we give the

A
song, _____ to dance and song _____ we give _____ the

T
8 song, _____

B
song, _____ to dance and

S
day, _____ to dance _____ and song _____ we give the

A
day, _____ to song and dance, _____ to song and dance we give the

T
8 _____ to dance and song _____ we give the

B
song _____ we give the

30

S day, which shows Thy u- ni - ver- sal sway.

A day, which shows Thy u- ni- ver - sal sway.

T 8 day, which shows Thy u - ni - ver - sal_ sway.

B day, which shows Thy_ u- ni- ver- sal sway.

35

S Pro - tect us by Thy might - y_ hand, pro - tect us,

A Pro - tect us by Thy might - y hand, pro -

T 8 Pro - tect us by Thy might - y hand, pro- tect us,

B Pro - tect us by Thy might - y_ hand, pro- tect us,

40

S pro- tect us, pro - tect us, pro- tect us by Thy might - y hand, And sweep this

A tect us, pro- tect us, pro - tect us, pro- tect us by Thy might - y hand,

T 8 pro- tect us, pro - tect us, pro- tect us by Thy might - y hand,

B pro- tect us, pro - tect us, pro- tect us by Thy might - y hand,

S race from out the

A And sweep this race from out the

T 8 And sweep this

B

S land, and sweep this race, this race from out the land, and sweep this

A land, and sweep this race, this race from out the land, and sweep this

T 8 race, this race from out the land, and sweep this

B and sweep this race from out the land and sweep this

45

S race from out the land.

A race from out the land.

T 8 race from out the land.

B race from out the land.

50

2-4 Chorus: *All we like sheep have gone*

Allegro moderato

A tempo ordinario

All we, like sheep, all we, like sheep, have gone a-stray, all we, like
 All we, like sheep, all we, like sheep, all we, like
 All we, like sheep, all we, like sheep, have gone a-stray, all we, like
 All we, like sheep, all we, like sheep, all we, like

sheep, all we, like sheep, we have tur -
 sheep, all we, like sheep, have gone a-stray,
 sheep, all we, like sheep, we have
 sheep, all we, like sheep, have gone a-stray,

- - - - - ned ev' - ry one to his own way.
 we have tur - - - - - ned ev'ry one to his own
 tur - ned ev'ry one to
 - - - - -

16

All we, like sheep,
 way, ev'-ry one to his own way. All we, like sheep,
 his own way. All we, like sheep, have gone a - stray.,
 All we, like sheep, have gone a - stray.,

20

have gone a - stray, we have
 have gone a - stray, we have tur -

24

tur - ned, we have tur - ned ev' - ry one to
 we have turned, we have
 ned ev' - ry one to his own way, we have tur-ned ev' - ry
 we have

28

his own way, to his own way, we have tur-ned ev'-ry
 tur-ned ev'-ry one to his own way, we have tur-ned ev'-ry
 one to his own way, we have tur-ned
 tur-ned ev'-ry one to his own way, we have tur-ned

32

one to his own way. All we, like sheep,
 one to his own way. All we, like sheep, have
 ev'-ry one to his own way. All we, like sheep,
 ev'-ry one to his own way. All we, like sheep,

36

have gone a-stray,— have gone a-stray,—
 gone a-stray,—
 have gone a-stray,—
 have gone a-stray,—

49

we have tur-ned ev' - ry one to his own way, _____
 we have tur-ned ev' - ry one to his own way, _____ ev'-ry
 tur-ned ev' - ry one to his own way, _____ we have tur-ned ev'-ry
 we have tur-ned ev' - ry one, ev' - ry one to his own way, _____ ev'-ry

52

_____ to his own way. All we, like sheep, all we, like sheep,
 one to his own way. All we, like sheep, all we, like sheep,
 one to his own way. All we, like sheep, all we, like sheep, have gone a - stray, _____
 one to his own way. All we, like sheep, all we, like sheep, have gone a-stray, _____

57

_____ have gone a - stray, _____ we have tur - ned,
 _____ have gone a - stray, _____
 _____ we have tur - ned, _____ we have

61

we have tur - ned

we have tur - ned, we have tur - ned

we have tur - ned, we have tur - ned

tur - ned

64

ev' - ry one to his own way, we have

ev' - ry one to his own way, we have tur - - ned, we have

ev' - ry one to his own way, ev' - ry one to his own way, we have tur - - ned, we have tur - ned,

67

tur - - ned, we have tur - - -

tur - ned, we have tur - - ned, we have tur - - -

we have tur - - - ned ev' - ry

we have tur - - - ned ev' - ry

70

ned, we have tur-ned ev'-ry one to his own way, we have

ned, we have tur-ned ev'-ry one to his own way, we have

one to his own way, we have tur-ned ev'-ry one to his own way, we have

one to his own way, we have tur-ned ev'-ry one to his own way, we have

74

Adagio

turned ev'ry one to his own way. And the Lord hath laid on him, and the Lord hath

turned ev'ry one to his own way. And the Lord hath laid on

turned ev'ry one to his own way. And the Lord hath laid on him, on

turned ev'ry one to his own way. And the Lord hath laid on him,

82

laid on him, hath laid on him, on him the i - ni-qui-ty of us all.

him, on him, hath laid on him, the i - ni-qui-ty of us all.

him, hath laid on him, the i - ni-qui-ty of us all.

the Lord hath laid on him, the i - ni-qui-ty of us all.

C. CHANTS AU SAINT ESPRIT

1. Laissez-vous mener par l'esprit
2. Le grand jour s'est levé

K.524 _ LAISSEZ-VOUS MENER PAR L'ESPRIT _ K.524

PENTECOTE

Texte Claude Bernard - Musique Jean-Jo Roux

♩ = 60

REFRAIN

Lab Mib Réb Lab4 Lab

LAIS-SEZ-VOUS ME-NER PAR L'ES-PRIT SUR LES CHE-MINS DE LA JUS-TI-CE. LE VENT DE

Mib Lab Fam Réb Lab

DIEU QUI VOUS A PRIS FE-RA DE VOUS DES HOM-MES LI-BRES.

COUPLETS

Fam Dom Sibm Fam

Soliste

1. Bri-sez le fer des vieil-les lois	Sur les che-mins de l'es-cla-va-ge.
2. Fi-ni le temps des pas comp-tés,	Fi-nies les peurs qui dé-fi-gu-rent!
3. Vous n'ê-tes plus des ap-pren-tis	Sui-vant les rè-gles de vos pè-res.
4. L'Es-prit se joint à votre es-prit	Pour mur-mu-rer « Dieu no-tre Pè-re ».
5. Sou-ve-nez-vous qu'au der-nier soir	Dieu ju-ge-ra sur le par-ta-ge.

B.F.

Réb Lab Fam Sibm7 Mib7

1. L'a-mour est votre u-ni-que loi,	Pre-nez sans crain-te ses pas-sa-ges.
2. L'a-mour se don-ne sans comp-ter,	Il est pour vous la vraie me-su-re.
3. L'a-mour in-ven-te vo-tre vie,	Im-pro-vi-sez à sa lu-mière!
4. L'a-mour vous donne un cœur de fils	Et sa cha-leur vous fait re-naître.
5. L'a-mour a-t-il ou-vert vos bras?	Vous re-ce-vrez son hé-ri-ta-ge.

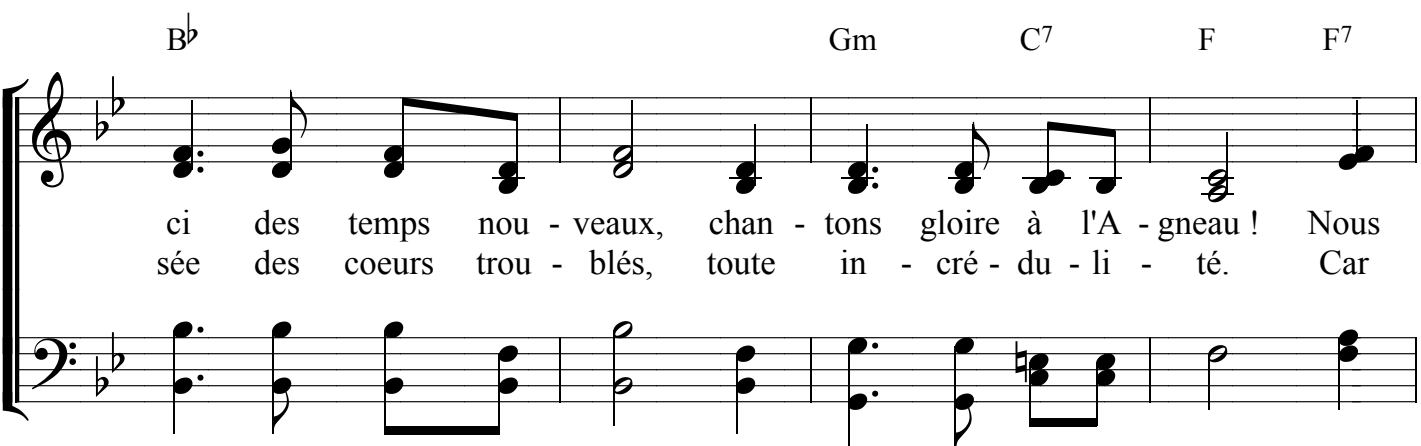
LE GRAND JOUR

B \flat B \flat 7 E \flat



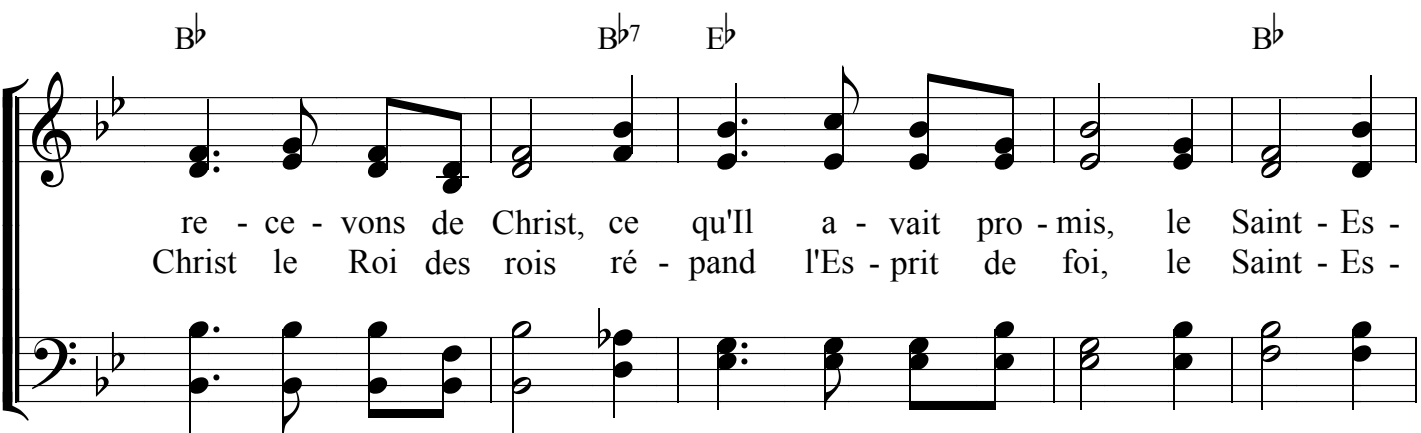
1 - Le grand jour s'est le - vé, Dieu nous a vi - si - té, voi -
2 - L'obs - cu - ri - té s'en - fuit, la lu - mière a jail - li, chas -

B \flat Gm C 7 F F 7



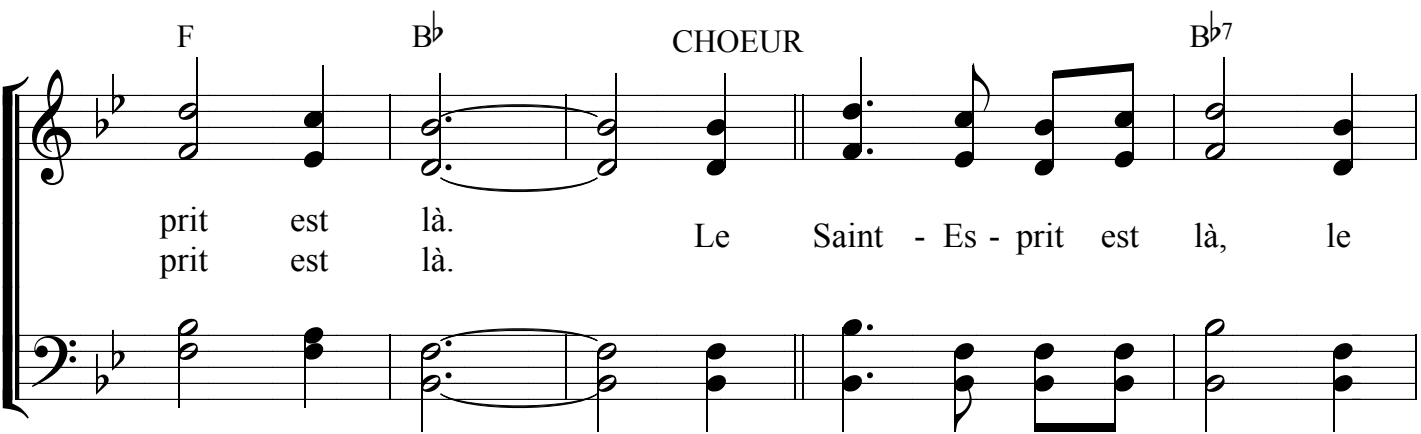
ci des temps nou - veaux, chan - tons gloire à l'A - gneau ! Nous
sée des coeurs trou - blés, toute in - cré - du - li - té. Car

B \flat B \flat 7 E \flat B \flat



re - ce - vons de Christ, ce qu'Il a - vait pro - mis, le Saint - Es -
Christ le Roi des rois ré - pand l'Es - prit de foi, le Saint - Es -

F B \flat CHOEUR B \flat 7



prit est là. Le Saint - Es - prit est là, le
prit est là.

D. CHANTS FOLKLORIQUES

1. Bwana ni Mwokozi wangu (Narc)
2. Elagbe
3. Ibike
4. Kakoleta (Narc)
5. Kimvwama
6. Ndikokhele Bawo
7. Ukuthula

Elagbe

Music by: T.W Kwami

E la gbe lo la gbe lo la gbe lo

la gbe lo E la gbe lo la gbe lo la gbe lo

la gbe lo vi vi ti la nu va yi vi vi ti la nu va yi vi vi

ti la nu va yi ke ke li ke ke li do vi vi ke ke li ke ke li do mia fe to

AndyCharl Music 0264985304

Elagbe

2
14

du ku dzi, mia fe to du ku dzi mia fe to du ku dzi wo ha kpo dzi dzo

17

dzi dzo dzi dzo dzi dzo dzi dzo du ku dzi — mia fe to du ku dzi du ku dzi

20

du ku dzi na mi e gbe — mia fe to gbe na mi e gbe na mi e gbe e gbe e gbe lo —

Traditional words
S.A.T.B with Soprano solo

IBIKE

Kalabari folk song
Arr. by Laz Ekwueme
Trans. by Cosmos Adedero

Andante con molto ♩ = 80

Soprano

p Uh Ah Uh Ah *mf* I - bi - ke i

Detailed description: This system contains the first eight measures of the piece. It features a Soprano line with rests and a piano accompaniment. The piano part consists of a treble and bass clef staff. The treble staff has a melodic line with notes G4, A4, Bb4, C5, and D5, with dynamics *p* and *mf*. The bass staff has a rhythmic accompaniment with notes G3, F3, E3, D3, C3, and B2. The lyrics 'Uh Ah Uh Ah' are placed under the first four measures, and 'I - bi - ke i' is under the last two measures.

9

S.

te - ne gbo-me i ya - na gbo-me i - ko - ko gbo-mi - a eh, o - ri - gbo-mo so-gbo

Detailed description: This system contains measures 9 through 13. The Soprano line has rests. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern. The lyrics 'te - ne gbo-me i ya - na gbo-me i - ko - ko gbo-mi - a eh, o - ri - gbo-mo so-gbo' are written below the piano part.

14

S.

1. 2.

i - sie ri - e bo - te - na - ma, I - bi - ke i I - bi - ke o - mi - a eh, I - bi -

I - bi - ke o - mi - a

Detailed description: This system contains measures 14 through 18. It includes a first and second ending for the piano part. The Soprano line has rests. The piano part features a melodic line with notes G4, A4, Bb4, C5, and D5. The lyrics 'i - sie ri - e bo - te - na - ma, I - bi - ke i I - bi - ke o - mi - a eh, I - bi -' are written below the piano part, with 'I - bi - ke o - mi - a' repeated at the end.

20

S. 

I-bi-ke o-mi-a eh, I-bi-ke o-mi-a eh, I-bi-ke o-mi-a eh,
 ke o - mi - a eh, o - mi - a eh, _____
 eh, I-bi - ke o - mi - a eh, I - bi - ke o - mi - a eh, I - bi - ke,

26

S. 

So-gbo _____ so-gbo _____ i - ko-ko gbo-mi - a eh, o - ri - gbo mo so-gbo i - sie ri - e

32

S. 

bo-te-na-ma, _____ o - ri - gbo-mo so-gbo i - sie ri - e bo-te-na-ma, _____

38

S.

43

S.

49

S.

55

S.

i - sie ri - e bo - te - na - ma, I - bi - ke o - mi - a eh, I - bi - ke

So - gbo I - bi - ke I - bi - ke I - bi -

61

S.

o - mi - a eh, so - gbo, so - gbo so - gbo, so - gbo o - mi - a eh, So - gbo

ke I - bi - ke, eh, o - mi - a eh,

67

S.

so - gbo so - gbo so - gbo gbo - mo so - gbo i - sie ri - e

72

S.

f I - bi - ke
 bo-te-na-ma, gbo-mo so-gbo i - sie ri - e bo-te-na-ma,
 i - sie rie i - sie rie

78

S.

 I - bi - ke o-mia eh, Oh I - bi - ke,
p gbo-mo so-gbo i - sie ri - e bo-te-na-ma, gbo-mo so-gbo i - sie ri - e
 i - sie - rie

84

S.

 i - te-ne gbo - me, i - ya-na gbo - me, i - ko-ko mia eh,
 bo-te-na-ma, gbo-mo so-gbo, i - sie ri - e bo-te-na-ma,
 i - sie - rie i - sie - rie

90

S.

O mia eh, i - sie rie bo - te na - ma o - ri gbo mo so - gbo i - sie ri - e

gbo mo so - gbo i - sie ri - e bo - te - na - ma, o - ri gbo mo so - gbo i - sie ri - e

i - sie - rie

96

S.

bo - te - na - ma o - ri gbo - mo so - gbo i - sie ri - e bo - te - na - ma.

bo - te - na - ma, *f* o - ri gbo - mo so - gbo i - sie ri - e *ff* bo - te - na - ma.

i - sie - rie

kinvuama na mono

Compositeur : Yakime

arrangement: Baudois Nguonaj

Transcription : Gabin Joel Souopgui

Soprano

kin vua ma na mo no ngé

Alto

kin vua ma na mo no ngé

Ténor

8 kin vua ma mo no yé zu

Basse

a o ngé

1. 2.

yé zu ngéyé zu zu 1.o mo no me

yé zu ngéyé zu zu

8 yé zu yé zu yé zu zu

yé zu ngéyé zu zu

ndi _____ ma ku vua _____ nda nsu ka _____ mi nsa mu

nsa mu

nsa mu

nsa mu

na ngé _____ ye al le _____ lu ia al

na ngé _____ ye al le _____ lu ia al

na ngé _____ ye al le lu ia al le

na ngé _____ ye al le lu ia al

le lu ia al le lu ia le lu ia

le lu ia al le lu ia le lu ia

8 lu ia al le lu ia al le lu ia al le lu ia le lu ia

le lu ia al le lu ia le lu ia

kinvuama na mono**ref:kinvuama na mono ngé yézu ngé yézu(x2)**

1.o mono me ndima kuvuanda nsukami
nsamu na ngéye allelui+a alleluia alleluia (x2)

2.o mono me ndima kuvuanda kinsadi
nsadi na ngeye alleluia alleluia alleluia (x2)

3.o mono me ndima kunata kulunsi
nsami na ngeye alleluia alleluia alleluia (x2)

4.nge yezu kinvuama na mono ya nene
amen nki kiese alleluia alleluia alleluia (x2)

NDJKHOKHELE BAWO

(Lead me oh Father)

Interprétation : Mzansi Youth Choir

Transc : Henri William Otsomotsi

♩ = 80

Ndi - kho - khe - le Ba - wo, Ndi - kho -
zun - di ko - khe - le.

5

khe - le mme - li wa - mi Za - lom - hla - ba Ba - wo.
E - zin - tsi - zi - ni,

10

Ba - wo, Ba - wo Ba - wo ndi - ya - bon - ga Ngo - ba we - na, u - san - dig -
Ba - wo, Ba - wo, Ba - wo. Ba - wo ndi - ya - bon - ga Ngo - ba we - na, u - san - dig -

D'après une interprétation audio de
Mzansi Youth Choir.
2016 © by HOW

15

ci - ni - le. Ndi - kho - khe - le Ba - wo,

ci - ni - le. zun - di ko - khe -

20

Ndi - kho - khe - le mme - li wa - mi Za - lom -

le. E - zin - tsi - zi - ni,

25

hlaba Ba-wo. Bawo, Bawo Ba-wondi - ya-bon - gaNgoba

Ba-wo, Bawo, Ba-wo. Ba-wondi - ya-bon - gaNgoba

D'après une interprétation audio de
Mzansi Youth Choir.
2016 © by HOW

30

we-na, u-san-dig - ci - ni - le. Tha-lu - the-le thu - zekwami u-tha-lu -

we-na, u-san-dig - ci - ni - le. Ba-wo,

35

the - lethuze kwami Ba-wondi - ya-bon - gaNgoba we-na, u-san-dig - ci - ni -

Ba-wo, Ba-wo. Ba-wondi - ya-bon - gaNgoba we-na, u-san-dig - ci - ni -

40

le. Mme - li wami bawo Ba-wo ndi -

le. Ba-wo u-tha-lu - the - lethuze kwami Ba-wo ndi -

D'après une interprétation audio de
Mzansi Youth Choir.
2016 © by HOW

45

ya-bon - ga Ngoba we-na, u-san-dig - ci - ni - le. Mme - li Tha - lu -

ya-bon - ga Ngoba we-na, u-san-dig - ci - ni - le. le.

50

the-le thu - ze kwa-mi u-tha-lu - the - le thu-ze kwa-mi Ba-wo ndi -

Ba-wo, Ba-wo, Ba-wo. Ba-wo ndi -

54

ya-bon - ga Ngoba we-na, u-san-dig - ci - ni - le. Ndi - kho - khe-le Ba - wo,

ya-bon - ga Ngoba we-na, u-san-dig - ci - ni - le.

D'après une interprétation audio de
Mzansi Youth Choir.
2016 © by HOW

59

Ndi - kho - khe - le mme - li wa - mi

zun - di ko - khe - le. E - zin -

64

Za - lom - hla - ba Ba - wo. Ba - wo, Ba - wo

tsi - zi - ni, Ba - wo, Ba - wo,

69


Ba - wo ndi - ya - bon - ga Ngo - ba we - na, u - san - dig - ci - ni - le.

Ba - wo. Ba - wo ndi - ya - bon - ga Ngo - ba we - na, u - san - dig - ci - ni - le.

D'après une interprétation audio de
Mzansi Youth Choir.
2016 © by HOW

Ukuthula

Solista



1. U - ku - thu - la
2. U - sin - di - so
3. U - ku - bo - nga
4. U - ku - kho - lwa
5. U - ku - ngo - ba
6. In - du - du - zo

U - ku - thu - la Ku - lom - hla - ba - we - zo -


S/A



Repetir verso de solista del 1 al 3 y 4 con B.C.

U - ku - thu - la Ku - lom - hla - ba - we - zo -

Tenor



U - ku - thu - la Ku - lom - hla - ba - we - zo -

Bajo



U - ku - thu - la Ku - lom - hla - ba - we - zo -

5

Sol.



no Al - le - lu - ia i - gaz - i li - ka Je - su lin - yen - yez' U - ku - thu - la

S/A.



no i - gaz - i li - ka Je - su lin - yen - yez' U - ku - thu - la

T.



no i - gaz - i li - ka Je - su lin - yen - yez' U - ku - thu - la

B.



no i - gaz - i li - ka Je - su lin - yen - yez'

1. U - ku - thu la
2. U - sin - di - so
3. U - ku - bo - nga
4. B.C.

E. CHANTS SEMI-CLASSIQUES

1. Amani ya kweli
2. Con te Partiro
3. Écoute la voix du Seigneur
4. Je veux chanter
5. Ni neno njema
6. Not available



Con te partiro

Paroles de F. SARTORI

Musique de L. QUARANTOTTO

Harmonisation et paroles françaises de J.C OUDOT

1 **INTRO** F C⁴ C⁷ Dm B⁷ F

Cordes

F B.F.

T B.F.

B

6 C⁴ C⁷ Dm F⁴/B⁷ F⁷+ Gm/E⁷ C⁷

11 *B^b* (récitatif) *B^b/F F*

F Alto: "Ouh"

Quand je suis seul et sans ho-ri-zon, dans mon coeur j'en-tends des pa-ro-les
Quan-do so-no so-lo so-gno all'orri-zonte e man-can le pa-ro-le

H

14 *B^b* *B^b/F F*

F Alto: "Ouh"

que le vent com-me toi ten-dre-ment gliss' en moi et ces mots ré-son-ent
si lo so che non c'è luce in una stan-za quan-do man-qua il so-le

H

17 *C⁴ C B^b/D Dm⁷ B^b C F*

F

Plus de so-leil, tout est... .. si sombre hé-las Mais peu m'im-por-
Se non ci sei tu con-me, con me su le fi-nis-

H

21 *C/E Dm⁷ B^b C⁴ C F*

F

-te Tu sau-ras bien en-ten-dre com-bien je t'ai-me. Don-ne... ta lu-mière
tre mostra a tut-ti il mio che hai ac-ces-o chiu-di den-tro -

H

25 *C/E Dm⁷ B^b C⁴ C*

F

- Et tous les deux fai-sons chan-ter le mon-de -
me la lu-ce che hai in-con-tra-to per strada

H

29 F C⁴ C⁷ Dm B^b F C⁴ C⁷₃

REFRAIN Par-tir a-vec toi par a-mour et pour tou-
 Con-te par-ti-ro pa-e-si-che non ho

35 Dm (en dehors) F⁴/B^b F⁷⁺ Gm/B^b C⁷ Coda ⊕

jours, gui-dé par le son de ta voix l-ma-gi-ner le mond'
 mai ve-dut-to e vis-suto con-te a-des-so si li vi-

39 F C⁴ C⁷ Dm B^b F C⁴ C⁷₃

et par-tir a-vec toi Dé-cou-vrir la lu-mière et le so-
 vro con-te par-ti-ro su na-vi per ma-ri che io lo

45 Dm F⁴/B^b F⁷⁺ Gm/B^b C⁷ (bref)

leil a-vec le se-cours de tes yeux, ré-in-ven-ter le ciel.
 so no no non e-sis-to no più con-te io li vi-vro (bref)

Au Couplet II

49 B^b Couplet II B^b/F F

Alto: "Ouh"
 Quand tu es loin de moi, mes chan-sons, mes pen-sées, mes rê-ves s'en-vo-lent
 gan-do sei lon-ta-ne sog-no all'orri-son-te e man-can le pa-ro-le

52 B^b C^7 Gm/B^b C^6 B^b

Alto: "Ouh"
 Mais je sais dans mon coeur que tu re-vien-dras Toi ma vie, ma lu-mière, mon so-
 io e si lo so che sei con me, comme tu mia lu-na tu sei qui con

55 Dm B^b C^7 Gm/B^b C^6 C^7 **Au Refrain**

leil Et le vent ten-dre-ment gliss' en moi ces mots, ces mots d'a-mour.
 me mi-o so le tu sei qui con me, con me, con me

CODA (Montée facultative, on peut terminer en FA)

59 G D^4 D^7 Em^7 C G D^4 D^7 Em

et par-tir a-vec toi Dé-cou-vrir la lu-mière et le so-leil a-
 vro con te par-ti-ro su na-vi perma-ri che io lo so no

66 G^4/C G^7+ Am/C D^7 G D^4 D^7 Em^7 C **Orch.**

vec le se-cours de tes yeux, ré-in-ven-ter le ciel. et par-tir a-vec toi...
 no non e-sis-to no più con te io li-ri-vi-vro con te par-ti-ro

73 G D^4 D^7 Em G^4/C G^7+ Am^7 D^7 C G

Orchestre **Choeur**: A-vec toi-
 lo con te

Ecoute la voix du Seigneur

A 548

Paroles : Didier RIMAUD
Musique : Jacques BERTHIER

$\text{♩} = 50$

1. E- cou- te la voix du Sei- gneur, Prê- te l'o- reil- le de ton cœur. Qui que tu sois ton

7 DO FA Si**b** solm LA rém LA rém solm DO

Dieu t'ap- pel le, qui que tu sois, il est ton pé- re. **REFRAIN** Toi qui ai- mes la vie, O toi qui veux le bon-

13 FA solm DO FA Si**b** solm LA rém solm

heur, Ré- ponds en fi- dèle ou- vri- er de sa très dou- ce vo- lon- té, Ré-

18 DO FA Si**b** solm LA rém

ponds en fi- dèle ou- vri- er de l'é- van- gile et de sa paix.

2. Ecoute la voix du Seigneur,
Prête l'oreille de ton cœur.
Tu entendras que Dieu fait grâce,
Tu entendras l'esprit d'audace.

3. Ecoute la voix du Seigneur,
Prête l'oreille de ton cœur.
Tu entendras crier les pauvres,
Tu entendras gémir ce monde.

4. Ecoute la voix du Seigneur,
Prête l'oreille de ton cœur.
Tu entendras grandir l'Eglise,
Tu entendras sa paix promise.

5. Ecoute la voix du Seigneur,
Prête l'oreille de ton cœur.
Qui que tu sois, fais toi violence,
Qui que tu sois, rejoins ton frère.

JE VEUX CHANTER - P 49

Texte et musique : Lucien Deiss

d'après Ps 56, 8-9, 11-12

ANTIENNE

Je veux chan - ter, je veux jou - er pour toi, Sei - gneur,

É - veil - le - toi, mon â - me, É - veil - le -

toi, ma harpe et ma ci - tha - re, Que j'é - veil - le l'au - ro - re.

NOTE Pour le rendre plus accessible, ce chant a été transposé un ton en-dessous de la tonalité de l'édition originale.

JE VEUX CHANTER - P 49

VERSETS

1. Mon cœur est prêt pour te lou - er, Sei -
2. Grand jus - qu'aux cieux est ton a - mour, mon
3. Dieu, sur les cieux é - lè - ve - toi, Sei -

1. gneur, Pour te chan - ter, ô Dieu de mon sa -
2. Dieu, Et jus - qu'aux nues, Sei - gneur, ta vé - ri -
3. gneur, Et que ta gloire é - clai - re l'u - ni -

à l'Antienne

1. lut, Al - lé - lu - ia !
2. té, Al - lé - lu - ia !
3. vers, Al - lé - lu - ia !

5. Ni neno jema

Rustico ♩ = 112

Ambroise KUA-NZAMBI TOKO

Soprano
Alto
Tenor
Bass

Ni ne-no je—ma ku-shu-ku-ru Bwa-na Bwa-na! Ni ne-no je—ma ku-shu-ku-ru Bwa-na Bwa-na!

Ni ne-no je—ma ku-shu-ku-ru Bwa-na Bwa-na! Ni ne-no je—ma ku-shu-ku-ru Bwa-na Bwa-na!

Ni ne-no je—ma ku-shu-ku-ru Bwa-na Bwa-na! Ni ne-no je—ma ku-shu-ku-ru Bwa-na Bwa-na!

Ni ne-no je—ma ku-shu-ku-ru Bwa-na Bwa-na! Ni ne-no je—ma ku-shu-ku-ru Bwa-na Bwa-na!

tenor

So.
S.
A.
T.
B.

1. Ni ne-no je-ma

Na ku - i - mba si - fa kwa ji — na la - ko ji - na la - ko u - li - ye ju - u

Na ku - i - mba si - fa kwa ji — na la - ko ji - na la - ko u - li - ye ju - u u - li - ye ju - u

Na ku - i - mba si - fa kwa ji — na la - ko ji - na la - ko u - li - ye ju - u u - li - ye ju - u

Na ku - i - mba si - fa kwa ji — na la - ko ju - u u - li - ye ju - u

So.
S.
A.
T.
B.

a Ni ne - no je - ma ah

Tsouh douh douh doum' — doum' tsouh douh douh douh douh doum' tsouh douh! Ni ne-no je—ma ku - shu-

Tsouh douh douh doum' — doum' tsouh douh douh douh douh doum' tsouh douh! Ni ne-no je—ma ku - shu-

Tsouh douh douh doum' — doum' tsouh douh douh douh douh doum' tsouh douh! Ni ne-no je—ma ku - shu-

Tsouh douh douh doum' — doum' tsouh douh douh douh douh doum' tsouh douh! Ni ne-no je—ma ku - shu-

Con teneramente

13

8

So. anh ku-shu-ku-ru Bwa - na — anh ku - shu - ku - ru

S. ku - ru Bwa - na Bwa - na! *mp* Tsouh douh douh doum' — doum' tsouh douh tsouh douh douh doum' tsouh douh!

A. ku - ru Bwa - na Bwa - na! *mp* Tsouh douh douh doum' — doum' tsouh douh tsouh douh douh doum' tsouh douh!

T. 8 ku - ru Bwa - na Bwa - na! *mp* Tsouh douh douh doum' — doum' tsouh douh tsouh douh douh doum' tsouh douh!

B. ku - ru Bwa - na Bwa - na! *mp* Tsouh douh douh doum' — doum' tsouh douh tsouh douh douh doum' tsouh douh!

Con anima

16

8

So. Bwa — na — na ku - i - mba si - fa — ji - na la - ko —

S. Ni ne - no je — ma ku - shu - ku - ru Bwa - na Bwa - na! Na ku - i - mba si - fa kwa ji — na la - ko ji - na

A. Ni ne - no je — ma ku - shu - ku - ru Bwa - na Bwa - na! Na ku - i - mba si - fa kwa ji — na la - ko ji - na

T. 8 Ni ne - no je — ma ku - shu - ku - ru Bwa - na Bwa - na! Na ku - i - mba si - fa kwa ji — na la - ko ji - na

B. Ni ne - no je — ma ku - shu - ku - ru Bwa - na Bwa - na! Na ku - i - mba si - fa kwa ji — na la - ko

(Soli : sop et mezzo)

20

8

So. 2.Ni ne-no je-ma a Ni ne-no je-ma

S. la - ko u - li - ye ju - u — na na na nanh — na ni na ni na na nanh je - ma!

A. la - ko u - li - ye — ju - u — u - li - ye ju - u na na na nanh — na ni na ni na na nanh je - ma!

T. 8 la - ko u - li - ye ju - u — u - li - ye ju - u na na na nanh — na ni na ni na na nanh je - ma!

B. ju - u — u - li - ye ju - u na na na nanh — na ni na ni na na nanh je - ma!

Con teneramente

25

So. a — anh ku - o - nye - sha we - ma anh wa - ko a - su -

S. na na na nanh — na ni na ni na na nanh je - ma! Ni ne - no je — ma ku - shu - ku - ru Bwa - na Bwa - na!

A. na na na nanh — na ni na ni na na nanh je - ma! Ni ne - no je — ma ku - shu - ku - ru Bwa - na Bwa - na!

T. na na na nanh — na ni na ni na na nanh je - ma! Ni ne - no je — ma ku - shu - ku - ru Bwa - na Bwa - na!

B. na na na nanh — na ni na ni na na nanh je - ma! Ni ne - no je — ma ku - shu - ku - ru Bwa - na Bwa - na!

Con anima

29

So. bu - i na ku - i - mba si - fa a ji - na la - ko —

S. Ni ne - no je — ma ku - shu - ku - ru Bwa - na Bwa - na! Na ku - i - mba si - fa kwa ji — na la - ko ji - na

A. Ni ne - no je — ma ku - shu - ku - ru Bwa - na Bwa - na! Na ku - i - mba si - fa kwa ji — na la - ko ji - na

T. Ni ne - no je — ma ku - shu - ku - ru Bwa - na Bwa - na! Na ku - i - mba si - fa kwa ji — na la - ko ji - na

B. Ni ne - no je — ma ku - shu - ku - ru Bwa - na Bwa - na! Na ku - i - mba si - fa kwa ji — na la - ko

(soli : sop et mezzo)

33

So. *f.* 3. Ni ni - ne je - ma Ni ne - no je - ma a

S. la - ko u - li - ye ju - u — Ni ne - no je — ma ku - shu -

A. la - ko u - li - ye ju - u — u - li - ye ju - u Ni ne - no je — ma ku - shu -

T. la - ko u - li - ye ju - u — u - li - ye ju - u Ni ne - no je — ma ku - shu -

B. ju - u — u - li - ye ju - u Ni ne - no je — ma ku - shu -

Con teneramente

37

So. *anh* Ni ni - no je - ma a
 Ni ne - no je - ma a je - ma kwa sa - u - ti - ya he -

S. ku - ru Bwa - na Bwa - na! Ni ne - no je - ma ku shu - ku ru Bwa - na Bwa - na!

A. ku - ru Bwa - na Bwa - na! Ni ne - no je - ma ku shu - ku ru Bwa - na Bwa - na!

T. 8 ku - ru Bwa - na Bwa - na! Ni ne - no je - ma ku shu - ku ru Bwa - na Bwa - na!

B. ku - ru Bwa - na Bwa - na! Ni ne - no je - ma ku shu - ku ru Bwa - na Bwa - na!

40

So. shi - ma *anh* ju - u ya ki - nu - bi

S. *mp* Ni ne - no je - ma ku - shu - ku - ru Bwa - na Bwa - na! Ni ne - no je - ma ku - shu -

A. *mp* Ni ne - no je - ma ku - shu - ku - ru Bwa - na Bwa - na! Ni ne - no je - ma ku - shu -

T. *mp* Ni ne - no je - ma ku - shu - ku - ru Bwa - na Bwa - na! Ni ne - no je - ma ku - shu -

B. *mp* Ni ne - no je - ma ku - shu - ku - ru Bwa - na Bwa - na! Ni ne - no je - ma ku - shu -

Con anima

43

So. na ku - i - mba si - fa a ji - na la - ko

S. ku - ru Bwa - na Bwa - na! Na ku - i - mba si - fa kwa ji - na la - ko ji - na la - ko u - li - ye

A. ku - ru Bwa - na Bwa - na! Na ku - i - mba si - fa kwa ji - na la - ko ji - na la - ko u - li - ye

T. 8 ku - ru Bwa - na Bwa - na! Na ku - i - mba si - fa kwa ji - na la - ko ji - na la - ko u - li - ye

B. ku - ru Bwa - na Bwa - na! Na ku - i - mba si - fa kwa ji - na la - ko

(soli : sop. et mez. ou ten. et bar 8va)

Coda

47

So. 1.maa-na we-we e we-we e

S. ju - u 1.maa - na we - we we - we e

A. ju - u u - li - ye ju - u 1.maa - na we - we we - we e

T. 8 ju - u u - li - ye ju - u 1.maa - na we - we we - we e

B. ju - u u - li - ye ju - u

50

So. Bwa-na we-we Bwa-na 2.ka-zi za-ko o ni-ku-ba sa-na Bwa-na sa-na

S. Bwa - na 2.ka-zi za-ko ni-ku-ba sa - na

A. Bwa - na we - we Bwa - na 2.ka-zi za-ko ni-ku-ba sa - na sa - na Bwa - na.

T. 8 Bwa - na we - we Bwa - na 2.ka-zi za-ko ni-ku-ba sa - na sa - na Bwa - na.

B. Bwa - na we - we Bwa - na sa - na sa - na Bwa - na.

54

So. 3.ji - na la - ko o u - li - ye juu u - li - ye ju - u

S. 3.ji - na la - ko u - li - ye ju - u

A. 3.ji - na la - ko u - li - ye ju - u u - li - ye ju - u

T. 8 3.ji - na la - ko u - li - ye ju - u u - li - ye ju - u

B. ju - u u - li - ye ju - u

Rall.....

NOT AVAILABLE FOR DEVIL

BUKAVU, juillet 2024
Harmonie sur base de l'audio

Par: Mr Kleb
Performé par: THE CITY CHOIR
Trans & arrang : Audace BISONGA

Allegro

Soprano

Sa - tan the nu - mber you are cal - ling is not a - vai - la -

S
A

T
B

3

S.

ble *mp* Sa-tan the nu-mber you are

ff

The nu-mber you are cal-ling is not a-vai-la - ble

ff

6

S.

cal-ling is not a - vai - la - ble *mp*

mp

The nu-mber you are cal-ling is not a - vai - la -

mp

9

S. the nu-mber you are *ff* the nu-mber you are

ble *ff* cal-ling cal-ling cal-ling the nu-mber you are

ff cal-ling

the nu-mber you are

12

S. *mp* the nu-mber you are *ff*

ling is not a-vai-la - ble *ff* cal-ling cal-ling

ff cal-ling

15

S. *mp* the nu-mber you are I'm wal-king in po -

cal-ling the nu-mber you are cal-ling is not a-vai-la - ble

the nu-mber you are

18

S. wer

ff Sa - tan The nu - mber you are cal - ling The nu - mber you are

ff

20

S. rit. Adagio Allegro

cal-ling is not a - vai - la - ble The nu - mber you are

ff

ble

ff

24

S. cal-ling is not a - vai - la - ble

Clav. Ma.

F. CHANTS GOSPEL

1. Bandana
2. C'est si bon
3. Shalom c'est le soleil
4. Tungamira

BANDANA

CHOIR VERSION

KABUSA ORIENTAL CHOIR

FIREBOY DML

$\text{♩} = 100$

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Low key all of thrm don dey no_ tice me I am not jo_ king all

S.

A.

T.

B.

of my guys They know me Low key all of thrm don dey no_ tice me

S.

A.

T.

B.

I am not jo_ king all of my guys They know me

Low key

oh

11

S. oh low key all of the don dey no - tice I'm not jo - king all my

A. oh low key all of the don dey no - tice me I'm not jo - king all my

T. low key low key all of the don dey no - tice me I'm not jo - king all my

B. oh low key all of the don dey no - tice me I'm not jo - king all my

14

S. guys dem they know know me oh Since "0 6" I've be wri-ting this sto - ry

A. guys dem they know oh Since "0 6" I've be wri-ting this sto - ry

T. guys dem they know oh Since "0 6" I've be wri-ting this sto - ry

B. guys dem they know oh Since "0 6" I've be wri-ting this sto - ry

17

S. I no be O G if you ask them they know Oh they know

A. I no be O G if you ask them they know

T. I no be O G if you ask them they know

B. I no be O G if you ask them they know

19

S. me - - - - -

A. oh

T. if you ask them they know me if you ask them they know me

B. if you ask them they know me if you ask them they know me

21

S. - - - - - just know this and know peace

A. just know this and know peace

T. if you ask them they know me just know this and know peace

B. oh just know this and know peace

24

S. Na the love wey I see Na him I go dey give back

A. Na the love wey I see Na him I go dey give back

T. Na the love wey I see Na him I go dey give back

B. Na the love wey I see Na him I go dey give back

26

S. I be ghe-to boy I be sin - ger oh So ka mpo-wa aha Je - ho -

A.

T. I be ghe-to boy I be sin - ger oh So ka mpo-wa aha Je - ho -

B.

28

S. va Thank the Lord I dey go far

A.

T. va Je-ho-va ji - reh Thank the Lord I dey go far

B.

30

S. U - sain Bolt ma-ma dey pa - ra U - sain Bolt ma-ma dey find

A.

T. U - sain Bolt ma-ma dey pa - ra U - sain Bolt ma-ma dey find

B.

32

S. am go Ka-ra-shi-ka house They ne-ver see me ca -

A. am go Ka-ra-shi-ka house They ne-ver see me ca -

T. am go Ka-ra-shi-ka house They ne-ver see me ca -

B. she find am

37

S. ming oh ca - ming fa-vour is ca ming

A. ming oh ca - ming fa-vour is ca ming we go dey go

T. ming oh ca - ming fa-vour is ca - ming

B. ne-ver is ca - ming fa-vour is ca - ming we go they

40

S. we go dey go Fo - reign Fa-vour is ca - ming May the ne-ver

A. we go dey go Fo - reign Fa-vour is ca May the ne-ver

T. we go dey go Fo - reign Fa-vour is ca May the ne-ver

B. go we go dey go Fo - reign

45

S.  see you ca - ming fo - re - ver a - men

A. 

T.  see you ca - ming fo - re ver a - men

B. 

Detailed description: This is a musical score for four voices: Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.). The music is in a key with four flats (B-flat major or D-flat minor) and a 4/4 time signature. The Soprano part begins at measure 45 and has lyrics: 'see you ca - ming fo - re - ver a - men'. The Alto part has a melodic line without lyrics. The Tenor part has lyrics: 'see you ca - ming fo - re ver a - men'. The Bass part has a melodic line without lyrics. The score is written on four staves, each with a treble clef for Soprano and Tenor, and a bass clef for Alto and Bass. The Soprano and Tenor parts have a '45' above the first measure, indicating the starting measure number.

C'EST SI BON

Trans & arrang : Audace BISONGA
Bukavu, juillet 2024

Musique: Paul WILBUR
Traduction: Maggie BLANCHARD

♩ = 80

Em Am D B7 Em C

S
A
C'est si bon de lou - er son Nom de chan-ter des lou - an - ges Gloire

T
B

7 D E Am Em Bm Em B7

à son Saint Nom De pro - cla-mer sa fi - de - li - té Cha-que in-fi-ni - ment

15 1. 2. Am D B7

C'est si la la la la la - la la la la

la la la la la la

23 Em C D E Am Em Bm Em

la la la - - - la la la

Shalom... c'est le soleil!!!

Version concert Saint Grégoire le Grand

Parole et musique : Jean-Claude GIANADDA

Harmonisation : Jean-Serge SCHWARTZ

Arrangement : Toni Iragi K

♩ = 70

Choeur

8 ♩ = 100

S.

1. On l'appelait Sha-lom, oui, Sha-lom ha-le-rem, Cou-ra-geux comme un homme, A-

Ch.

Sha - lom, c'est le so - leil!

15

S.

-vec des yeux qui aiment, Un grand cœur sans frontière; La paix était en lui; S'il

Ch.

Le so - leil dans ta mai -

21

S.

C'est le so - leil qui vient dans ta mai -

vient chez toi, mon frère, s'il te plaît, ouvre lui! C'est le so - leil dans ta mai -

Ch.

-son! 1. ouvre lui! C'est le so -
2. sa chan - son. le so -
3. di - ra-t - on. on.

27 -son

S.

Ch.

32

S.

38

S.

43

Ch.

49

Ch.

sha-lom ha - le - re, E - ve-nou sha-lom, sha-lom, sha-lom, ha - le - rem.

The musical score is for a piano accompaniment. It features a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The melody is primarily in the treble clef, with a steady accompaniment in the bass clef. The lyrics are written below the treble staff.

Refrain :

C'est le soleil qui vient dans ta maison,

C'est le soleil qui remplit l'horizon,

Un jour pareil fait naître une chanson,

C'est le réveil d'une belle saison.

Shalom, Shalom, Shalom Halerem

Evenou Shalom, Shalom, Shalom Halerem !..

Evenou Shalom, Shalom, Shalom Halerem !..

1.- On l'appelait Shalom,

Oui, Shalom Halerem,

Courageux comme un homme

Les yeux de ceux qui aiment

Un grand coeur sans frontière.

La PAIX était en lui

S'il vient chez toi, mon frère,

S'il te plaît ouvre-lui !

2.- Pour faire un monde heureux

Il combattait sans cesse,

La fleur dans les cheveux

Les yeux pleins de tendresse

Il portait la lumière.

La PAIX dans les maisons

Fais un effort mon frère,

Accueille sa chanson.

3. - Et s'il s'en est allé

Très loin pour d'autres rives,

En toi tout a changé

Alors quoiqu'il arrive

Tu sais sur cette terre.

La PAIX porte TON NOM

En te voyant mon frère,

Peut-être dira-t-on ?

SHAOM... C'EST LE SOLEIL

Paroles et musique : Jean-Claude GIANADDA
Harmonisation : Jean-Serge SCHWARTZ

♩ = 100

CAPO II

la m si m ré m mi m Sol La Do Ré la m si m ré m mi m

1. On l'ap-pe-lait Sha-lom, oui, Sha-lom ha-le-rem, Cou-ra-geux comme un homme, A-
Sha-lom, c'est le so-leil! A-

Mi 7 Fa # 7 la m si m ré m mi m Sol La Do Ré

vec des yeux qui aiment, Un grand coeur sans fron-tière; La paix é-tait en lui; S'il
vec des yeux qui aiment; Un grand coeur sans fron-tière; La paix é-tait en lui; S'il

Le so-leil dans ta mai-

ré m mi m la m si m Mi Fa # la m si m Sol La Do Ré

vient chez toi, mon frère, S'il te plaît, ou- vre-lui! C'est le so-leil Qui vient dans ta mai-son,
vient chez toi, mon frère, S'il te plaît, ou- vre-lui! C'est le so-leil dans ta mai-son

son!
1. ou-
2. sa
3. di-
vre-
chan-
ra-t-
lui!
son.
on.
C'est le so-leil dans ta mai-

ré m
mi m

Mi
Fa # 7

la m
si m

ré m
mi m

Mi
Fa #

C'est le so- leil qui rem-plit l'ho- ri- zon, Un jour pa- reil fait naître u- ne chan-

son, à l'ho- ri- zon, Qui fait naît-

la m
si m

Mi
Fa #

la m
si m

ré m
mi m

la m
si m

son, C'est le ré- veil d'u- ne bel- le chan- son! Hm! Hm! Oh!

tre la chan- son, la sai- son, le ré- veil de la sai- son!

Mi
Fa #

la m
si m

ré m
mi m

Sha- lom, sha- lom, sha- lom ha- le- rem, E- ve- nou sha- lom, sha- lom,

la m
si m

Mi
Fa #

la m
si m

sha- lom, ha- le- rem, E- ve- nou sha- lom, sha- lom, sha- lom, ha- le- rem! 2. Pour

SHALOM... C'EST LE SOLEIL !

Paroles et musique : Jean-Claude GIANADDA

Disque : *Devenir*

Refrain :

C'est le soleil qui vient dans ta maison,
C'est le soleil qui remplit l'horizon,
Un jour pareil fait naître une chanson,
C'est le réveil d'une belle saison.
Shalom, Shalom, Shalom Halerem
Evenou Shalom, Shalom, Shalom Halerem !..
Evenou Shalom, Shalom, Shalom Halerem !..

- 1.- On l'appelait Shalom,
Oui, Shalom Halerem,
Courageux comme un homme
Les yeux de ceux qui aiment
Un grand cœur sans frontière.
La PAIX était en lui
S'il vient chez toi, mon frère,
S'il te plaît ouvre-lui !

- 2.- Pour faire un monde heureux
Il combattait sans cesse,
La fleur dans les cheveux
Les yeux pleins de tendresse
Il portait la lumière.
La PAIX dans les maisons
Fais un effort mon frère,
Accueille sa chanson.

3. - Et s'il s'en est allé
Très loin pour d'autres rives,
En toi tout a changé
Alors quoiqu'il arrive
Tu sais sur cette terre.
La PAIX porte TON NOM
En te voyant mon frère,
Peut-être dira-t-on ?

14

Tun - ga - mi - ra

che-me ne-ku-ti
ri-sa ne-ku-ti
yu yu yu yu yu

ndi-ni ndi-ne - we ndi-i - cha-ku tun-ga² - mi - ra. ref: tun -
ndi-ni ndi-ne - we ndi-i - cha-ku tun-ga - mi - ra.
yu yu yu yu yu yu yu yu yu yu yu yu

che-me.....
ri-sa.....
yu yu.....

ou ou ou tun -

18

mi - ra mi - ra Tun - ga - mi - ra Tun -

ga-mi-ra tun - ga-mi-ra ndi - cha-ku tun-ga² - mi - ra. Tun -

ga-mi-ra a tun - ga-mi-ra a n - di - i - cha-ku tun-ga² - mi - ra. ou ou ou Tun -

22

1. ga-mi-ra mi - ra tun - ga-mi-ra mi - ra ndi - cha-ku tun-ga² - mi - ra.
2. ga-mi-ra mi - ra tun - ga-mi-ra mi - ra ndi - cha-ku tun-ga² - mi - ra.

ga-mi-ra tun - ga-mi-ra ndi - cha-ku tun-ga² - mi - ra.

ga-mi-ra a tun - ga-mi-ra a n - di - i - cha-ku tun-ga² - mi - ra.

G. CHANTS PSAUMES

1. Dios mi roca
2. Hymne au St Grégoire cfr Toni
3. Le Seigneur me libère
4. Si la mer
5. Twa omba amani

Dios es mi roca

Dieu est mon rocher!

God is my rock!

Musique : Toni Iragi K

23.01.2024

00:31

Duerme mientras escribes musica!!!

Piano

$\text{♩} = 68$ Am C G Am Dm C

p Di - os es mi ro-ca, mi for - ta - le - za. Ca-nta - ré su no-mbre sie -

Pia.

5 Em Am Dm G Em Am Fine

mpre y pa - ra sie - mpre y na - da me de - te - ndra.

Solo

p 1. Jen'ai de re - pos qu'en mon Dieu seul,

Pia. Am C G Am Dm C

pp Di - os es mi ro-ca, mi for - ta - le - za. *p* Ca-nta - ré su no-mbre sie -

12

Solo

mon sa - lut vient de lui.

Em Am Dm G Em Am

Pia.

mpre y pa - ra sie - mpre y *pp* na - da me de - te - ndra. *p* Di -

15

Solo

Mon âme s'at-tache à toi,

Am C G Am Dm C

Pia.

os es mi ro - ca, *pp* mi for - ta - le - za. *p* Ca - nta ré su no - mbre sie -

18

Solo

ta main droite me sou - tient.

Em Am Dm G Em Am

Pia.

mpre y pa - ra sie - mpre *pp* y na - da me de - te - ndra. Di -

21

Solo

2. Ton a-mour vaut mieux que la vie: tu se -

Pia.

os es mi ro - ca, mi for - ta - le - za. Ca-nta - ré su no-mbre sie -

Am C G Am Dm C

24

Solo

ras la lou-ange de mes lèv - res!

Pia.

mpre y pa - ra sie-mpre y na - da me de - te - ndra. Di -

Em Am Dm G Em Am

27

Solo

3. La force est à Dieu, à toi, Sei - gneur, la grâ - ce.

Pia.

os es mi ro - ca, mi for - ta - le - za. Ca-nta - ré su no-mbre sie -

Am C G Am Dm C

30

Solo

Tu rends à chaque homme se - lon ce qu'il fait.

Pia.

Em Am Dm G Em Am

mpre y pa - ra sie - mpre y na - da me de - te - ndra. Di -

33

Solo

4.A - lors, je chan - te - rai sans cesse ton nom, j'ac - com - pli

Pia.

Am C G Am Dm C

os es mi ro - ca, mi for - ta - le - za. Ca - nta ré su no - mbre sie -

36

Solo

rai mon voeu jour ap - rès jour.

Pia.

Em Am Dm G Em Am

mpre y pa - ra sie - mpre y na - da me de - te - ndra.

D.C. al Fine

TRADUCTION

Français : Dieu est mon rocher, ma forteresse.

Je chanterai son nom toujours et à jamais,

Et rien ne m'en empêchera.

English : God is my rock, my fortress.

I will sing his name always and forever,

And nothing will stop me.

Hymne à Saint Grégoire le Grand

Prière des Petits Chanteurs Saint Grégoire le Grand

Archidiocèse de Bukavu

Paroisse Saint Vincent Pallotti-Karhale

Compositeur : Toni Iragi K

Andantino

1.Saint Gré - goire le Grand, gui - de de l'hu - ma - ni - té,
2.Ta plume ins - pi - rée dans l'obs - cu - ri - té des temps,
3.Pape-et doc - teur-de l'Eg - lise, ton hé - ri - ta - ge sac - ré,
4.Saint Gré - goire le Grand, pro - tec - teur des â - mes pures,

7

1.Ta voix ré - sonne en - core, plei - ne d'é - ter - ni - té,
2.A trans - mis la pa - role, é - clai - rant-les coeurs ar - dants,
3.Brille comme une é - toile, dans le ciel é - toi - lé,
4.Ton a-mour in - con-di - tion - nel, en nos coeurs de - meure,

15

1.Ta sa - gesse cé - les - te éc - laire nos che - mins,
2.Ta foi i - néb - ran - lab-le sou - ce de pu - re - té,
3.Ta cha - ri - té in - fi - nie, ra - yonne comme un so - leil,
4.Ta sain - te - té éc - la - tante gui - de no - tre pri - ère,

20

1.Vers la vé - ri - té di - vine au - de - là des des - tins.
2.Guide mon â - me vers Dieu, dans la fé - li - ci - té.
3.Ré - pen - dant la lu - mière, sur un monde en é - veil.
4.Vers la paix é - ter - nelle, dans la di - vi - ni - té.

Le # prend effet à la fin

Le Seigneur me libère

Méditation-Post communion

Paroles & Musique : Toni Iragi K

♩ = 70

G D/F# Bm7 Em C/E D 7

Le Sei - gneur me li - bère du pé - ché, il me sauve. Sa pa -
sa pa

Il me li - bère, il me sauve et sa pa -

4

1. C Am D4 3 2. Am C2 D G Fine

role (m'è) m'é-loigne (loigne) du mal. Le Sei - role m'é-loigne du mal.
role m'é - loigne du mal role m'é - loigne du mal.

8

G Bm C Am D Bm

1. Quand tu te lèves mes en - ne - mis se dispersent:
2. Je suis heu - reux, le Sei - gneur est à mes cô - tés
3. Même en dan - ger, Sei - gneur, je ne crains pas la mort,

12

C Em D G D.C. al Fine

1. car tu es le Dieu qui me li - bère.
2. je ne crains rien car il me pro - tège.
3. Car tu es le Dieu qui me sauve.

Si la mer se déchaîne

Méditatif

Choeur Saint Grégoire le Grand

Paroisse de Karhale

Archidiocèse de Bukavu

Paroles et Musique : Lydia LELONG

Arrangement : Toni Iragi K

Larghetto

Soli

1. Si la mer se dé - chaî - ne, si le vent souf - fle
2. Si ton coeur est en pei - ne, si to corps est souf -
3. Si un jour sur la rou - te, tu ren - con - tres le

Choeur

5

S.

fort, si la bar - que en - traî - ne n'aie pas
frant, crois en Jé - sus, il t'ai - me, il te
mal, ne sois pas dans le dou - te, Dieu ai -

Ch.

8

S.

1. peur de la mort! si la peur de la mort!
don - ne sa paix. crois en don - ne sa paix.
me ses en - fants. ne sois me ses en - fants.

de la mort o de la mort!

Ch.

12

S.

Ch.

IL N'A PAS DIT QU'ETU COU-LE-RAIS, IL A PAS DIT QU'ETU SOM-BRE-RAIS, IL A

17

S.

Ch.

DIT___ AL-LONS DE LAU-TRE BORD AL-LONS DE LAU-TRE BORD.___

Twaomba utupe amani ee Bwana

Chant de paix

Comp. & Harm. : Toni Iragi K

Version corrigée

Bukavu, le 03 novembre 2023

21:51

Archidiocèse de Bukavu
Paroisse Saint Vincent Pallotti
Choeur Saint Grégoire le Grand

$\text{♩} = 70$

F C/E Dm 7 Gm7 Dm C Bbm Dm Gm Bb Gm F

Choeur Uh twa - o - mba a - ma - ni.

5

Solo Tu-na-ku-o - mba a - ma - ni, u - tu - pa - ti - e a - ma - ni.

F C/E Dm 7 Gm7 Dm C Bbm Dm Gm Bb Gm F

Ch. Uh twa - o - mba a - ma - ni.

9

Solo U - ja - li - e nchii ye - tu a - ma - ni: A - fri - ka nzi - ma ee Bwa - na.

F C/E Dm 7 Gm7 Dm C Bbm Dm Gm Bb Gm F

Ch. Uh twa - o - mba a - ma - ni.

13

F C/E Dm 7 Gm7 Dm C Bbm Dm Gm Bb Gm F

Ch. Uh twa - o - mba a - ma - ni.

17

Solo

Ee Bwa-na u - tu-sa-i-di-e: u - tu-pe wa - o-ngo-zi we-ma,

F C/E Dm 7 Gm7 Dm C Bbm Dm Gm Bb Gm F

Ch.

Uh twa - o - mba a - ma - ni.

21

Solo

E - e Bwa-na u-tu-si-ki-e u - wa-pe ngu-vu, a - ki - li, bu -

F C/E Dm 7 Gm7 Dm C Bbm Dm Gm Bb Gm F

Ch.

Uh twa - o - mba a - ma - ni.

25

Solo

sa - ra. Ma-gu-mu ya-me ku-wa me - ngi na vi-ta i - i - she kwe - tu.

F C/E Dm 7 Gm7 Dm C Bbm Dm Gm Bb Gm G

Ch.

Uh twa - o - mba a - ma - ni.

29

Lento

G D/F# Em 7 Am7 Em D Cm7 Em Am C Am G

Ch.

Uh twa - o - mba a - ma - ni.

H. ACTION DE GRACE

1. Sinogenda ntashimiye
2. A suivre...



SINOGENDA NTASHIMYE

Par MANIRAMBONA Audace
(Retranscription: Jeremie B.)

INANGA

O ya, o ya, o ya, ye si na ge nda nta shi mye.

1. Ku be r'i le ka u nte ye si no ge nda nta shi mye ryo ku ba mu ba ha ha
 Ku be r'i vyi za wa mpa ye " " " " " ka ndi na ri nda bi kwi
 2. Wa nzi ga mye ku va ke ra " " " " " gu shi ka ku r'u yu mu
 Ko wa nye re ts'u ru ku ndo " " " " " u ru ku nda rw'u mu vye
 3. Ko wa ndu ngi ki ye Ye zu " " " " " a ka za ku ba na na
 Ko wa mfu ngu ri y'i wa we " " " " " ku me za ya we me ra

we si no ge nda nta shi mye.
 ye " " " " " "
 nsi " " " " " "
 yi " " " " " "
 nje " " " " " "
 nda " " " " " "

Ku ge nda nta shi

O ya, o ya si no vyu ba lu ka ku ge nda nta gu shi ni ye we Ma na wa mpa ye vyo

mye, ngo mba nshi me we wa mpa ye vyo

se, n'i vyi za wa nga bi ye bi ra nde nge ye na ne Ma na ya

se Ma na ni vyo wa ngi ri ye



nje n'u - bu ru hi ri ye. O ya, o ya o ya ye, si na ge nla nta shi nye.

ADDENDA

	1. Nye n'i ki go ngwe mu vye	yi	nye n'u ru ku n'io mu vye	yi.
	2. Mwa mi wa ba ntu	" "	ru gi ra vyo se	" "
Ingoma,	3. Ga nz'i mi rya ngo	" "	ga nz'i bi hu gu	" "
Inanga,	4. Ga nza ga nza ga nza ga	nza	ga nza ga nza ga nza ga	nza.
Amashyi	5. Bu zi ma bwa cu mu vye	yi	ma ga ra ya cu mu vye	yi.
Amazina	6. Ma ho ro ya cu	" "	mu ki za wa cu	" "
Impundu.	7. Ga nz'u Bu ru ndi	" "	ga nz'i si yo se	" "
	8. Ga nza ga nza ga nza ga	nza	ga nza ga nza ga nza ga	nza.

NB: Ibitero 1,2,3 biterwa mu gukenguruka bisanzwe
 Ibitero 1,2,3 biterwa mu gukenguruka ku muryi mukuru
 Mushatse murashobora kongeraho agace "ADDENDA" mu guheza.

1. Kubera iteka umeye sinogenda ntashimye ryo kuba umatumwa wawe sinogenda ntashimye.
 Ko wanyakirany'urweze n'aho nari ndabikwiye
2. Wantoye ntaravuka sutora mu bandi benshi.....
 Wanyeretse y'uko ukunda..... ndemeye kugukorera.....
3. Kuber'ivyiza wampaye..... hamwe n'ibindi zaronka.....
 Ewe muvyezi mweranda..... ndakwiyeguriye wese.....

Retransc. par BIZIMANA Jeremie
 Kigali, le 09/01/2015